БАДИИЙ АДАБИЁТНИНГ ШАХСГА ТАЪСИРИ ВА БАДИИЙ ТАРЖИМАНИНГ РОЛИ

Ташева Этибор Бахтиёровна
Самарқанд давлат чет тиллар институти, Самарқанд, Ўзбекистон
e-mail: Tasevaela187@gmail.com

ВЛИЯНИЕ ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ НА ЛИЧНОСТЬ И РОЛЬ ХУДОЖЕСТВЕННОГО

Ташева Этибор Бахтиёровна
Самаркандский государственный институт иностранных языков, Самарканд, Узбекистан.
e-mail: Tasevaela187@gmail.com

THE INFLUENCE OF FICTION ON PERSONALITY AND THE ROLE OF LITERARY TRANSLATION

Tasheva Etibor Bakhtiyorovna
Samarkand State Institute of Foreign Languages, Samarkand, Uzbekistan
e-mail: Tasevaela187@gmail.com

Аннотация: *Мақолада бадиий адабиёт шахс ривожига ҳаётнинг барча босқичларида сезиларли таъсир кўрсатадиган муҳим маданий ва гуманитар ҳодиса сифатида кўриб чиқилади. Бадиий адабиётнинг асосий жанр ва турлари, унинг тарбиявий, психологик ҳамда терапевтик функциялари, шунингдек, ўқувчига кўрсатадиган ижобий ва салбий таъсирлари таҳлил қилинади. Муаллиф услуби, эстетикаси ва матннинг эмоционал муҳитини сақлаб қолишга қаратилган мураккаб ва ижодий таржима фаолияти тури сифатида бадиий таржималарга алоҳида эътибор қаратилган.*

Калит сўзлар: *бадиий адабиёт, шахсга таъсир, ўқиш, таълим, психология, бадиий таржима, маданият, эстетика, муаллиф услуби.*

Аннотация: *В статье рассматривается художественная литература как важнейшее культурное и гуманитарное явление, оказывающее существенное влияние на формирование личности на всех этапах её развития. Анализируются основные роды и виды художественной литературы, её воспитательные, психологические и терапевтические функции, а также возможные положительные и отрицательные эффекты воздействия на читателя. Особое внимание уделяется художественному переводу как сложному и творческому виду переводческой деятельности, направленному на сохранение авторского стиля, эстетики и эмоциональной атмосферы оригинального текста.*

Ключевые слова: *художественная литература, влияние на личность, чтение, воспитание, психология, художественный перевод, культура, эстетика, авторский стиль.*

Abstract: *The article examines fiction as a major cultural and humanitarian phenomenon that has a significant influence on personality development at all stages of life. The main genres and types of fiction, as well as its educational, psychological, and therapeutic functions, are analyzed, along with the possible positive and negative effects on the reader. Special attention is paid to literary translation as a complex and creative type of translation activity aimed at preserving the author's style, aesthetics, and the emotional atmosphere of the original text.*

Keywords: *fiction, influence on personality, reading, education, psychology, literary translation, culture, aesthetics, author's style.*

Художественная литература занимает особое место в системе гуманитарного знания, являясь не только формой художественного отражения действительности, но и важным средством духовно-

нравственного и психологического воздействия на личность. Художественная литература понятие широкое, оно включает множество разветвлений, таких как роман, проза, драма, и т.д. Но независимо от такого объемного содержания оно само является частью еще большего понятия «Литература». Художественная литература - это искусство воплощения на бумаге мастерство владения языком и словом. У данного вида литературного направления, как и у любого другого масштабного явления, есть своя история, стадии развития и т.д. Основные виды художественной литературы по родам - эпическая литература (басня, былина, баллада, миф, рассказ, роман), лирическая (ода, послание, элегия) и драматургическая (драма, трагедия, комедия, мелодрама), по структуре – проза и поэзия. [3, с 56] [Исак В.Ю. Художественная литература как источник духовно-нравственного воспитания. Вестник НГУ. 2017. №2 (100). С 54-55.] Уже давно доказано влияние художественной литературы на личность, как в моральном, так и в психологическом аспекте. Как в древние времена, так и сейчас. Время не стоит на месте, и книга развивается ему вслед. В настоящее время произведения художественной литературы разнообразны и многоплановы. Любой желающий может найти именно то, что ему в данный момент интересно и нужно. Будь то роман с трагическим концом, или триллер с неожиданной концовкой. Именно от настроения и внутреннего состояния люди выбирают, что и когда прочитать. И именно от этого выбора зависит тот терапевтический эффект, который им необходим. [1, с 90] [Галактионова Т.Г. Успешное чтение: Перспектива развития // Материалы III Всероссийской научно-практической конференции «Современный читатель и библиотека: выбор коммуникативных практик». Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества. 2014. С. 87-95]

С самых ранних лет ребенок начинает интересоваться книгой. Яркие, цветные картинки привлекают внимание, заставляют обратить на себя внимание. Читая произведения именно художественной литературы детям, мы помогаем им познакомиться с миром, расширить свой кругозор, развить зрительную память и мозговую деятельность. Книга заставляет ребенка думать, осмысливать происходящее, иногда придумывать что-то свое и самое главное обозначает понятия добра и зла, что такое хорошо, а что такое плохо. [5, с. 176] [5. Кошелева А.Д., Перегуда В.И., Шаграева О.А. Эмоциональное развитие дошкольников: учеб. Пособие. М.: Академия, 2003. С 176].

На взрослое поколение художественные произведения также оказывают влияние. Но уже психологическое, нежели моральное. В процесс чтения художественных произведений вкладывается уже другой смысл. Это может быть как поиск аналогии со своей жизнью, или наоборот полной противоположности, поиск идеала, желания окунуться в мир волшебной сказки или реальный, полный опасностей. Разные произведения могут дать ответ на различные вопросы, романтичного или религиозного содержания. Книга может оказать психологическую помощь, скажет, как действовать в конкретных ситуациях, поможет найти выход из трудностей. Очень часто конкретные произведения становятся настольной книгой, куда обращаются для личного успокоения и расслабления. [4, с 260] [4. Каргаполова Е.В., Давыдова Ю.А., Дьякова В.В., Симоненко М.А. Динамика читательских практик современного российского студенчества: социологический анализ // Экономические и социальные перемены: факты, тенденции, прогноз. 2022. Т. 15. № 1. С 258-275]

Также возможно и отрицательное влияние произведения на личность человека. Оно может вызвать негативные эмоции, что послужит побуждением, толчком к действию. Бывает и так что авторы

вдохновляются преступлениями происходящими в реальной жизни и переносят их на бумагу. Тогда книга может послужить инструментом, где четко прописаны все необходимые действия для достижения цели. [2, с 301] [2. Горянина В.А. Психология общения: учеб. пособие. 2-е изд., стереотип. М.: Академия, 2002. С. 301]

Художественный перевод является одним из древнейших и самых сложных видов перевода по коммуникативной направленности, или жанру (содержанию). Художественный перевод появился еще до письменности. В период зарождения двуязычия и многоязычия былины, сказки, баллады, песни и разные истории пересказывались и переводились с одного языка на другой, видоизменялись, приобретая отличия от «оригинала». С появлением письменности устные произведения стали записываться и приобретать постоянную форму и содержание. [В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева. Художественнқй перевод М.: Академия, 2010. с. 3-18.] Художественный перевод - это особое направление переводческой деятельности, которое представляет собой письменный перевод художественных произведений с одного языка на другой. Основная сложность художественного перевода заключается не в передаче смысла, а в передаче уникального авторского стиля произведения, его эстетики, богатства языковых средств, а также атмосферы, юмора, характера и настроения, заложенных в тексте. Художественный перевод в корне отличается от юридического или научно-технического переводов, которые требуют предельной точности, почти «дословности» при воспроизведении текстов. Художественный перевод не ограничивается лишь областью языковедения и филологии, он, можно сказать, граничит с искусством.

По мнению многих специалистов, художественный перевод является самым сложным видом переводческой деятельности. Обучится такому переводу крайне сложно, а в большинстве случаев невозможно.

Ведь для того, чтобы качественно переводить художественные произведения необходимо обладать особым врожденным талантом, который следует развивать и совершенствовать на протяжении всей жизни. [https://effectiff.group/hudozhestvenny-perevod]

Таким образом, художественная литература представляет собой многогранное культурное явление, оказывающее глубокое влияние на формирование личности на всех этапах её развития - от детства до зрелости. Она выполняет не только эстетическую, но и воспитательную, психологическую и терапевтическую функции, помогая человеку осмысливать действительность, находить нравственные ориентиры и справляться с внутренними переживаниями. Вместе с тем литература способна оказывать и отрицательное воздействие, что требует осознанного и критического отношения к выбору чтения. Особое значение в распространении и восприятии художественных произведений принадлежит художественному переводу, который выступает связующим звеном между культурами и народами. Его сложность обусловлена необходимостью не только точной передачи смысла, но и сохранения художественной ценности, авторского стиля и эмоциональной атмосферы текста. Следовательно, художественный перевод справедливо рассматривается как один из самых сложных и творческих видов переводческой деятельности, находящийся на границе науки и искусства.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Михайлова Рушания Ренатовна Астраханский государственный технический университет г. Астрахань, Художественная литература как средство.

2. Галактионова Т.Г. Успешное чтение: Перспектива развития // Материалы III Всероссийской научно-практической конференции «Современный читатель и библиотека: выбор коммуникативных

практик». Межрегиональный центр библиотечного сотрудничества. 2014. С. 87-95

3. Горянина В.А. Психология общения: учеб. пособие. 2-е изд., стереотип. М.: Академия, 2002. С. 301

4. Исак В.Ю. Художественная литература как источник духовно-нравственного воспитания. Вестник НГУ. 2017. №2 (100). С 54-55.

5. Каргаполова Е.В., Давыдова Ю.А., Дьякова В.В., Симоненко М.А. Динамика читательских практик современного российского студенчества: социологический анализ // Экономические и социальные перемены: факты, тенденции, прогноз. 2022. Т. 15. № 1. С 258-275

6. Кошелева А.Д., Перегуда В.И., Шаграева О.А. Эмоциональное развитие дошкольников: учеб. Пособие. М.: Академия, 2003. С 176

7. В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева. Художественнқй перевод М.: Академия, 2010. с. 3-18.

8. https://effectiff.group/hudozhestvenny-perevod

9. Валиходжаева Ф. Б. А.С. Пушкин ижодида шарқона мотивлар: маданий манбалар ва бадиий талқин. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, c.136-139. https://openresearch-hub.com/index.php/ped/issue/view/21

10.Ташева Э.Б. Таржима - Тиллараро коммуникация сифатида: таржимашуносликнинг тарихи ва замонавий жиҳатлари. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, c.140-146. https://openresearch-hub.com/index.php/ped/issue/view/21

11. Солеева А.М. Корея адабиётини таржиманинг ўрни - кореашуносликни ривожлантириш воситаси сифатида. International Research Journal, pedagogs, Volume-96. Issue-2, c.147-153. https://openresearch-hub.com/index.php/ped/issue/view/21